



## Κώδικας Δεοντολογίας της ILTA

(Εγκρίθηκε στην ετήσια συνάντηση της ILTA που πραγματοποιήθηκε στο Βανκούβερ, Μάρτιος 2000)

(Διορθώσεις μικρής κλίμακας εγκρίθηκαν απο την Εκτελεστική Επιτροπή της ILTA τον Ιανουάριο του 2018)

Ο παρών Κώδικας Δεοντολογίας που εκπόνησε η Διεθνής Εταιρεία για τη Γλωσσική Δοκιμασιολογία (International Language Testing Association, ILTA), περιέχει βασικές ηθικές αρχές με σκοπό την επίτευξη της σωστής επαγγελματικής συμπεριφοράς. Ο Κώδικας Δεοντολογίας δεν είναι κανονισμός και δεν παρέχει κατευθυντήριες γραμμές ως προς την άσκηση σχετικών επαγγελμάτων, αλλά αποσκοπεί στο να προσφέρει ένα σημείο αναφοράς για την ηθική συμπεριφορά όσων εμπλέκονται στην ανάπτυξη εξεταστικών δοκιμασιών. Ο Κώδικας Δεοντολογίας σχετίζεται με ένα ξεχωριστό Κώδικα Καλής Πρακτικής (ο οποίος βρίσκεται στην ιστοσελίδα της ILTA). Ο Κώδικας Δεοντολογίας βασίζεται σε ένα συνδυασμό αρχών όπως η ευεργεσία, η μη κακοποίηση, η δικαιοσύνη, ο σεβασμός της αυτονομίας και η κοινωνία των πολιτών.

Αυτός ο Κώδικας Δεοντολογίας ορίζει 9 θεμελιώδεις αρχές, καθεμιά από τις οποίες εξηγείται περαιτέρω με διευκρινίσεις. Οι διευκρινίσεις καθορίζουν για τα μέλη της ILTA και ολόκληρο τον επαγγελματικό κλάδο τις δέουσες ενέργειες, συμπεριφορές και επιδιώξεις καθώς επίσης και τις δυσκολίες και τις εξαιρέσεις σχετικά με την εφαρμογή των αρχών. Οι διευκρινίσεις αναφέρονται επίσης στις κυρώσεις για τη μη εφαρμογή του Κώδικα, καθιστώντας σαφές ότι η μη τήρηση του Κώδικα ενδέχεται να έχει σοβαρές κυρώσεις, όπως π.χ. απόσυρση της ιδιότητας μέλους της ILTA έπειτα από εισήγηση της Επιτροπής Δεοντολογίας της ILTA. Αν και ο παρών Κώδικας έχει τη βάση του σε άλλους παρόμοιους δεοντολογικούς κώδικες (που έχουν ήδη θεσπιστεί στο παρελθόν), εντούτοις επιχειρεί να αντικατοπτρίσει τις συνεχώς μεταβαλλόμενες κοινωνικές και πολιτιστικές αξίες ανά τον κόσμο. Για το λόγο αυτό θα πρέπει να ερμηνεύονται από τους σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών σε συνδυασμό με τον συναφή Κώδικα Πρακτικής (ο οποίος βρίσκεται στην ιστοσελίδα της ILTA).

Όλοι οι επαγγελματικοί κώδικες θα πρέπει να διαμορφώνουν επαγγελματική συνείδηση και κρίση. Ο παρών Κώδικας Δεοντολογίας της ILTA δεν αποδεσμεύει τους σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών από τις υποχρεώσεις και τις ευθύνες που τους έχουν απονεμηθεί από άλλους Κώδικες που ακολουθούν, ούτε τους αποδεσμεύει από τα καθήκοντά τους όπως αυτά υπαγορεύονται απο τους εγχώριους ή διεθνείς νόμους στους οποίους υπόκεινται.

Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών είναι ανεξάρτητοι ηθικοί παράγοντες και μερικές φορές μπορεί να έχουν προσωπικές πεποιθήσεις που έρχονται σε αντίθεση με τη συμμετοχή τους σε ορισμένες διαδικασίες. Έχουν το ηθικό δικαίωμα να αρνηθούν τη συμμετοχή τους σε διαδικασίες που παραβιάζουν τις προσωπικές και ηθικές τους πεποιθήσεις. Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών που αποδέχονται εργασία σε θέσεις οι οποίες μπορεί να αντιβαίνουν στις πεποιθήσεις τους έχουν την ευθύνη να ενημερώσουν τον εργοδότη τους, ή ενδεχόμενο εργοδότη τους, σχετικά με αυτό το γεγονός. Οι εργοδότες και οι συνεργάτες των σχεδιαστών εξεταστικών δοκιμασιών έχουν την ευθύνη να διασφαλίσουν ότι οι τελευταίοι δεν υφίστανται διακρίσεις στο χώρο εργασίας.

Ο Κώδικας Δεοντολογίας διέπεται από τις Οδηγίες Καλής Πρακτικής (βλ. ιστοσελίδα της ILTA). Ενώ ο Κώδικας Δεοντολογίας επικεντρώνεται στην ηθική και τα ιδεώδη του επαγγέλματος, οι Οδηγίες Καλής Πρακτικής προσδιορίζουν τις ελάχιστες προϋποθέσεις για την άσκηση του επαγγέλματος και επικεντρώνονται στην αποσαφήνιση επαγγελματικών παραπτωμάτων και αντιεπαγγελματικής συμπεριφοράς.

Τόσο ο Κώδικας Δεοντολογίας όσο και οι Οδηγίες Καλής Πρακτικής πρέπει να ανταποκρίνονται στις ανάγκες και τις αλλαγές του επαγγέλματος και, εν ευθέτω χρόνω, οι Κώδικες αυτοί θα πρέπει να αναθεωρούνται ως απάντηση στις αλλαγές του επαγγελματικού κλάδου της γλωσσικής αξιολόγησης και της κοινωνίας. Ο Κώδικας Δεοντολογίας θα επανεξεταστεί εντός πέντε ετών, ή νωρίτερα, αν αυτό κριθεί απαραίτητο.

### **Αρχή 1**

Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα πρέπει να σέβονται την αξιοπρέπεια όλων των εξεταζομένων. Θα παρέχουν τις εξεταστικές δοκιμασίες με όσο το δυνατόν καλύτερο επαγγελματικό τρόπο και θα σέβονται τις ανάγκες, τις αξίες και τον πολιτισμό όλων των εξεταζομένων κατά την παροχή των υπηρεσιών τους ως σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών.

### **Διευκρίνιση**

- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών δεν θα κάνουν διακρίσεις ούτε θα εκμεταλλεύονται τους εξεταζόμενους λόγω ηλικίας, φύλου, φυλής, εθνικότητας, σεξουαλικού προσανατολισμού, γλωσσικού υπόβαθρου, θρησκευτικής πεποίθησης, πολιτικής ιδεολογίας ή θρησκείας, ούτε θα επιβάλλουν συνειδητά τις δικές τους αξίες (π.χ. κοινωνικές, πνευματικές, πολιτικές και ιδεολογικές) στο βαθμό που έχουν επίγνωση αυτών.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών ποτέ δεν θα εκμεταλλευτούν τους πελάτες τους ούτε θα προσπαθήσουν να τους επηρεάσουν με τρόπους που δεν σχετίζονται

με τους στόχους της υπηρεσίας που παρέχουν ή με την έρευνα την οποία διενεργούν.

- Οι σεξουαλικές σχέσεις μεταξύ των σχεδιαστών γλωσσικών δοκιμασιών και των εξεταζόμενων τους είναι πάντα ανήθικες.
- Η διδασκαλία και έρευνα των γλωσσικών δοκιμασιών που εμπειριέχει τη συμμετοχή εξεταζόμενων (συμπεριλαμβανομένου και μαθητών) προϋποθέτει τη συναίνεσή τους. Απαιτείται επίσης σεβασμός ως προς την αξιοπρέπεια και τα προσωπικά τους δεδομένα. Οι συμμετέχοντες πρέπει να ενημερώνονται ότι η άρνησή τους να πάρουν μέρος δεν θα επηρεάσει την ποιότητα της υπηρεσίας (π.χ. διδασκαλία, έρευνα, ανάπτυξη, διαχείριση) που παρέχεται από τους σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών. Η χρήση όλων των μορφών μέσων μαζικής επικοινωνίας (έντυπη, ηλεκτρονική, ηχητική, βίντεο) που αφορούν τους εξεταζόμενους προϋποθέτει συναίνεση με ξεκάθαρη επίγνωση του ζητήματος προτού χρησιμοποιηθεί για δευτερεύοντες σκοπούς.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα προσπαθούν να κοινοποιούν τις πληροφορίες που παράγουν σε όλους τους σχετικούς ενδιαφερομένους με τον πιο ουσιαστικό τρόπο.
- Όπου είναι δυνατόν, θα πρέπει να ζητείται η γνώμη των εξεταζόμενων σχετικά με όλα τα ζητήματα που αφορούν τα συμφέροντά τους.

## **Αρχή 2**

Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα διατηρούν όλες τις πληροφορίες, ο οποίες λαμβάνονται με την επαγγελματική τους ιδιότητα σχετικά με τους εξεταζόμενους, εμπιστευτικές και χρησιμοποιούν την επαγγελματική τους κρίση πριν χρησιμοποιήσουν τέτοιου είδους εμπιστευτικές πληροφορίες.

## **Διευκρίνιση**

- Ενόψει της εκτεταμένης χρήσης φωτοαντιγραφικού υλικού και τηλεομοιοτυπιών, μηχανογραφημένων αρχείων καθώς επίσης και υλικών από βάσεις δεδομένων, και της αυξημένης ζήτησης για συναίσθηση ευθύνης από διάφορους φορείς και της προσωπικής φύσης των πληροφοριών που λαμβάνονται από τους εξεταζόμενους, οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών είναι υποχρεωμένοι να σέβονται το δικαίωμα του απορρήτου των εξεταζόμενων και να διασφαλίζουν την ασφάλεια όλων των πληροφοριών που σχετίζονται με τους εξεταστές και εξεταζόμενους και την σχέση αυτών.
- Το απόρρητο δεν μπορεί να είναι απόλυτο, ειδικά όταν τα αρχεία αφορούν μαθητές που μπορούν να ανταγωνίζονται για την εισαγωγή σε πανεπιστήμια και την εξασφάλιση διορισμού. Πρέπει, ως θεμελιώδη αρχή, να διατηρηθεί μια προσεκτική ισορροπία μεταξύ της διαφύλαξης του απορρήτου των εξεταζόμενων και της

ευρύτερης ευθύνης που έχει ο σχεδιαστής εξεταστικών δοκιμασιών ως προς την κοινωνία.

- Παρομοίως, σε κατάλληλες περιστάσεις, οι επαγγελματικοί συνεργάτες του σχεδιαστή εξεταστικών δοκιμασιών έχουν επίσης το δικαίωμα πρόσβασης σε δεδομένα των εξεταζόμενων, πέρα των δικών τους, έτσι ώστε να συνεισφέρουν στη βελτίωση των υπηρεσιών που προσφέρει ο κλάδος. Σε τέτοιες περιπτώσεις, θα πρέπει, αυτοί στους οποίους δίνεται πρόσβαση σε δεδομένα εξεταζόμενων να συμφωνούν στη διατήρηση του απορρήτου.
- Τα στοιχεία των εξεταζόμενων που συλλέγονται από άλλες πηγές χωρίς να εμπλέκεται απευθείας ο εξεταζόμενος (π.χ. από τους καθηγητές των μαθητών) υπόκεινται στις ίδιες αρχές απορρήτου.
- Μπορεί να υπάρχουν νομικές απαιτήσεις όσον αφορά την δημοσιοποίηση δεδομένων, για παράδειγμα όταν ο σχεδιαστής εξεταστικών δοκιμασιών κληθεί ως πραγματογνώμονας σε δικαστήριο. Σε τέτοιες περιπτώσεις, ο σχεδιαστής εξεταστικών δοκιμασιών απαλλάσσεται από το επαγγελματικό καθήκον του απορρήτου.

### **Αρχή 3**

Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα πρέπει να τηρούν όλες τις σχετικές δεοντολογικές αρχές που συμπεριλαμβάνονται σε εθνικές και διεθνείς κατευθυντήριες γραμμές όταν πραγματοποιούν οποιαδήποτε δοκιμή, πείραμα, παρέμβαση ή άλλη ερευνητική δραστηριότητα.

#### **Διευκρίνιση**

- Η ανάπτυξη της εξέτασης γλωσσών βασίζεται στην έρευνα, η οποία συνεπάγεται την αναγκαία συμμετοχή ανθρώπων. Η έρευνα αυτή πρέπει να είναι γενικά σύμφωνη με τις αποδεκτές αρχές της ακαδημαϊκής έρευνας, να βασίζεται σε εμπειριστατωμένη γνώση της βιβλιογραφίας του κλάδου και να προγραμματίζεται και να εκτελείται σύμφωνα με τα υψηλότερα πρότυπα.
- Η επιστημονική έρευνα θα πρέπει να μπορεί να αιτιολογηθεί: αυτό σημαίνει πως οι προτεινόμενες μελέτες θα πρέπει, όπως είναι λογικά αναμενόμενο, να παρέχουν κάποιες απαντήσεις στα ερωτήματα που θέτουν.
- Τα ανθρώπινα δικαιώματα εκείνων που συμμετέχουν στην έρευνα υπερισχύουν πάντοτε έναντι των συμφερόντων της επιστήμης ή της κοινωνίας.
- Όπου υπάρχουν πιθανές δυσκολίες ή κίνδυνοι για εκείνους που συμμετέχουν στην έρευνα, τα οφέλη της έρευνας θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη, αλλά δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για να δικαιολογήσουν τέτοιες δυσκολίες ή κινδύνους από μόνα τους. Σε περίπτωση απροσδόκητων επιβλαβών συνεπειών, η έρευνα θα πρέπει πάντοτε να σταματά ή να τροποποιείται.

- Μια ανεξάρτητη Επιτροπή Δεοντολογίας θα πρέπει να αξιολογεί όλες τις προτάσεις έρευνας προκειμένου να διασφαλίζει ότι όλες οι μελέτες συμμορφώνονται με τα υψηλότερα επιστημονικά και δεοντολογικά πρότυπα.
- Σχετικές πληροφορίες για τους στόχους, τις μεθόδους, τους κινδύνους και τις δυσκολίες της έρευνας θα πρέπει να παρέχονται στους συμμετέχοντες εκ των προτέρων. Οι πληροφορίες θα πρέπει να διατυπώνονται με τέτοιο τρόπο ώστε να είναι πλήρως κατανοητές. Η συγκατάθεση στην έρευνα θα πρέπει να γίνεται οικοθυλώς, χωρίς πίεση, εξαναγκασμό ή καταναγκασμό.
- Οι συμμετέχοντες στην έρευνα θα πρέπει να είναι ελεύθεροι να αρνηθούν τη συμμετοχή τους ή να αποσυρθούν από την έρευνα οποιαδήποτε στιγμή πριν από τη δημοσίευση των αποτελεσμάτων της έρευνας. Η άρνηση αυτή δεν πρέπει να θέτει σε κίνδυνο την μεταχείριση των συμμετεχόντων.
- Ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να λαμβάνεται όσον αφορά τη λήψη προηγούμενης συγκατάθεσης σε περίπτωση ατόμων που είναι εξαρτώμενα (π.χ. ανήλικοι μαθητές, ηλικιωμένοι, μαθητές με μαθησιακές δυσκολίες).
- Στην περίπτωση ανηλίκου, η συγκατάθεση πρέπει να παρέχεται από τον γονέα ή κηδεμόνα, καθώς επίσης και από το ίδιο το παιδί αν έχει επαρκή ωριμότητα και κατανόηση.
- Απόρρητες πληροφορίες που λαμβάνονται κατά την έρευνα δεν θα χρησιμοποιούνται για άλλους σκοπούς πέρα από αυτούς που προσδιορίζονται στο εγκεκριμένο ερευνητικό πρωτόκολλο.
- Η δημοσίευση των αποτελεσμάτων της έρευνας πρέπει να είναι ειλικρινής και ακριβής.
- Η δημοσίευση ερευνητικών αναφορών δεν θα επιτρέπει την αναγνώριση των εμπλεκόμενων σε αυτές.

#### **Αρχή 4**

Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών, στο βαθμό που είναι εφικτό, δεν θα επιτρέπουν την κατάχρηση των επαγγελματικών τους γνώσεων ή δεξιοτήτων.

#### **Διευκρίνιση**

- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών δεν πρέπει να χρησιμοποιούν εσκεμμένα τις επαγγελματικές τους γνώσεις ή δεξιότητες για να προωθήσουν σκοπούς επιζήμιους για τα συμφέροντα των εξεταζόμενων. Όταν η παρέμβαση του σχεδιαστή εξεταστικού υλικού δεν οφείλει άμεσα τους εξεταζόμενους (π.χ. όταν οι εξεταζόμενοι συμμετέχουν σε ερευνητική δοκιμή της εξέτασης γλωσσικής ικανότητας που σχεδιάστηκε για κάποιο άλλο σκοπό), η φύση της δοκιμής θα πρέπει να καταστεί απολύτως σαφής.

- Η μη συμμόρφωση με τις επικρατούσες ηθικές, θρησκευτικές κ.λ.π. αξίες της κοινωνίας ή η ιδιότητα του εξεταζομένου ως ανεπιθύμητου μετανάστη, δεν θα πρέπει να παίζει καθοριστικό ρόλο στην αξιολόγηση της γλωσσικής ικανότητας.
- Όποια και αν είναι η νομική κατάσταση, οι σχεδιαστές εξεταστικού υλικού δεν θα συμμετέχουν, άμεσα ή έμμεσα στην πρακτική βασανιστηρίων ή άλλων μορφών σκληρής, απάνθρωπης ή εξευτελιστικής τιμωρίας (βλ. Δήλωση του Τόκιο, 1975).

### **Αρχή 5**

Οι σχεδιαστές εξεταστικού υλικού θα συνεχίσουν να αναπτύσσουν τις επαγγελματικές τους γνώσεις, και θα τις μοιράζονται με συναδέλφους και άλλους επαγγελματίες γλωσσολόγους.

#### **Διευκρίνιση**

- Η συνεχής μάθηση και η προώθηση της γνώσης είναι θεμελιώδεις αξίες επαγγελματικής συνείδησης: η μη επίτευξη αυτών των αξιών ζημειώνει τους εξεταζόμενους.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών πρέπει να κάνουν χρήση των διαφόρων μεθόδων συνεχούς εκπαίδευσης που είναι διαθέσιμες. Αυτές οι μέθοδοι μπορεί να συνεπάγονται συμμετοχή σε δια βίου επιμορφωτικά προγράμματα γλωσσικής αξιολόγησης και επαγγελματικά συνέδρια όπως επίσης και τακτική μελέτη σχετικών επιστημονικών δημοσιεύσεων.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα πρέπει να δράττονται της ευκαιρίας να έρχονται σε επαφή με συναδέλφους και άλλους επαγγελματίες που δραστηριοποιούνται στο χώρο των γλωσσών ως σημαντικό μέσο για την ανάπτυξη των επαγγελματικών τους γνώσεων.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα μοιράζονται την νέα γνώση με συναδέλφους μέσω δημοσιεύσεων σε αναγνωρισμένα επιστημονικά περιοδικά ή σε συνέδρια.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών οφείλουν να συμβάλουν στην εκπαίδευση και επαγγελματική κατάρτιση εκπαιδευόμενων σχεδιαστών εξεταστικών δοκιμασιών και στην συγγραφή κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με το περιεχόμενο της εν λόγω εκπαίδευσης.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών πρέπει να είναι προετοιμασμένοι να συμβάλλουν στην εκπαίδευση των σπουδαστών στον ευρύτερο χώρο των γλωσσολογικών επαγγελμάτων.

## **Αρχή 6**

Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα μοιράζονται την ευθύνη του να στηρίζουν την ακεραιότητα του επαγγέλματος της γλωσσικής αξιολόγησης.

### **Διευκρίνιση**

- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα προωθούν και θα ενισχύουν την ακεραιότητα του επαγγέλματός τους προάγοντας την αίσθηση εμπιστοσύνης και αμοιβαίας ευθύνης μεταξύ των συναδέλφων. Σε περίπτωση διαφορετικών απόψεων, οι απόψεις αυτές θα πρέπει να εκφράζονται με ειλικρίνεια και σεβασμό και όχι με αμοιβαία υποτίμηση.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα αναπτύσσουν και θα ασκούν κανόνες συμπεριφοράς εκ μέρους της κοινωνίας. Ως εκ τούτου, κατέχουν μια προνομιακή θέση η οποία φέρει μαζί της την υποχρέωση να διατηρούν το κατάλληλο προσωπικό και ηθικό επίπεδο κατά την εξάσκηση του επαγγέλματος τους καθώς επίσης και σε πτυχές της προσωπικής τους ζωής, η οποία μπορεί να αντικατοπτρίζει την επαγγελματική τους ακεραιότητα.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών που αντιλαμβάνονται την αντιεπαγγελματική συμπεριφορά ενός συναδέλφου θα λάβουν τα κατάλληλα μέτρα. Αυτό μπορεί να περιλαμβάνει αναφορά στις αρμόδιες αρχές.
- Η μη τήρηση του παρόντος Κώδικα Δεοντολογίας θα εκτιμηθεί με τη μέγιστη σοβαρότητα και θα μπορεί να οδηγήσει σε αυστηρές κυρώσεις συμπεριλαμβανομένης και της απόσυρσης της ιδιότητας μέλους της ILTA.

## **Αρχή 7**

Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών, στους κοινωνικούς τους ρόλους, θα πασχίζουν να βελτιώνουν την ποιότητα των υπηρεσιών της γλωσσικής αξιολόγησης, εξέτασης και διδασκαλίας, να προωθούν τη δίκαιη κατανομή των υπηρεσιών αυτών και να συμβάλουν στην επιμόρφωση της κοινωνίας όσον αφορά την εκμάθηση γλωσσών και τη γλωσσική ικανότητα.

### **Διευκρίνιση**

- Οι σχεδιαστές εξεταστικού υλικού έχουν ιδιαίτερο καθήκον να προωθούν τη βελτίωση της παροχής γλωσσικών αξιολογήσεων και υπηρεσιών, καθώς πολλοί από τους εξεταζόμενους στερούνται ευκαιριών, επειδή δεν μιλούν κάποια γλώσσα ως μητρική.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα είναι προετοιμασμένοι λόγω των γνώσεων και της εμπειρίας τους να συμβουλεύουν τους υπεύθυνους για την παροχή υπηρεσιών γλωσσικής αξιολόγησης.

- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών πρέπει να είναι προετοιμασμένοι να υποστηρίζουν και να συνεργάζονται με άλλους προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι οι εξεταζόμενοι θα έχουν στη διάθεσή τους την καλύτερη δυνατή υπηρεσία γλωσσικής αξιολόγησης.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα πρέπει να είναι προετοιμασμένοι να συνεργαστούν με συμβουλευτικούς, θεσμικούς, εθελοντικούς και εμπορικούς φορείς που παίζουν κάποιο ρόλο στην παροχή υπηρεσιών γλωσσικής αξιολόγησης.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα, εάν οι υπηρεσίες, λόγω οικονομικού περιορισμού ή άλλων λόγων, είναι χαμηλής ποιότητας. Κατ' εξαίρεση, οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών μπορεί να χρειαστεί να διαχωρίσουν την θέση τους από αυτές τις υπηρεσίες, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν είναι επιβλαβές για τους εξεταζόμενους.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών πρέπει να είναι έτοιμοι να ερμηνεύουν και να προωθούν τη σχετική έρευνα και τις αποδεκτές επαγγελματικές γνώμες στην κοινωνία. Σχετικά με αυτήν την πρακτική, οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα πρέπει να διευκρινίζουν αν εκπροσωπούν κάποιο φορέα παροχής εξεταστικών δοκιμασιών ή όχι. Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα πρέπει να διευκρινίζουν εάν εκφράζουν απόψεις που είναι αντίθετες ως προς αυτές που είναι γενικώς αποδεκτές.
- Είναι εύλογο για τους σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών να επιδιώκουν επιστημονικά τεκμηριωμένη συμμετοχή στη δημόσια συζήτηση σχετικά με ευαίσθητα κοινωνικοπολιτικά ζητήματα, όπως φυλή, έλλειψη ευκαιριών και ανατροφή των παιδιών.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα πρέπει να διαφοροποιούν το ρόλο τους ως εκπαιδευτικοί βάσει των επαγγελματικών τους γνώσεων και το ρόλο τους ως πολίτες.
- Κατά την εκπλήρωση των ευθυνών τους βάσει αυτής της αρχής, οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα πρέπει να φροντίζουν να αποφεύγουν την αυτοπροβολή και την υποτίμηση συναδέλφων.
- Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα πρέπει να καταστήσουν σαφές ότι δεν θα ισχυρίζονται ότι μόνο αυτοί κατέχουν όλες τις σχετικές γνώσεις (και δεν πράττουν αναλόγως).

### **Αρχή 8**

Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών πρέπει να έχουν επίγνωση των υποχρεώσεων τους έναντι της κοινωνίας εντός της οποίας εργάζονται, αναγνωρίζοντας παράλληλα ότι οι υποχρεώσεις αυτές ενδέχεται σε ορισμένες περιπτώσεις να αντικρούονται με τις ευθύνες τους έναντι των εξεταζόμενων τους και άλλων ενδιαφερομένων.



### **Διευκρίνιση**

- Όταν τα αποτελέσματα των εξετάσεων αποκτούνται για λογαριασμό ιδρυμάτων (κυβερνητικά τμήματα, επαγγελματικοί φορείς, πανεπιστήμια, σχολεία, εταιρείες), οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών υποχρεούνται να αναφέρουν επακριβώς τα αποτελέσματα αυτά, ακόμα και αυτά που δεν είναι ευπρόσδεκτα για τους εξεταζόμενους και άλλους ενδιαφερόμενους (οικογένειες, ενδεχόμενους εργοδότες, κ.λ.π.).
- Ως μέλη της κοινωνίας στην οποία εργάζονται, οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα πρέπει να αναγνωρίζουν τις υποχρεώσεις τους ως προς τις απαιτήσεις των εξετάσεων αυτής της κοινωνίας, ακόμη και όταν αυτές μπορεί να μην συμφωνούν μαζί τους. Όταν η διαφωνία τους είναι επαρκής για να χαρακτηριστεί ως συνειδητή αντίρρηση, θα πρέπει να έχουν το δικαίωμα να αποσύρουν τις επαγγελματικές τους υπηρεσίες.

### **Αρχή 9**

Οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών θα αναλογίζονται τακτικά τις ενδεχόμενες συνέπειες, τόσο βραχυπρόθεσμες όσο και μακροπρόθεσμες για όλους τους ενδιαφερόμενους των έργων τους, επιφυλασσόμενοι του δικαιώματος να μην προσφέρουν τις επαγγελματικές υπηρεσίες τους για λόγους συνείδησης.

### **Διευκρίνιση**

- Ως επαγγελματίες, οι σχεδιαστές εξεταστικών δοκιμασιών έχουν την ευθύνη να αξιολογούν τις ηθικές συνέπειες των έργων που τους υποβάλλονται. Παρόλο που δεν μπορούν να εξετάζουν όλα τα πιθανά ενδεχόμενα, θα πρέπει να προβούν σε ενδελεχή αξιολόγηση των πιθανών συνεπειών και, όταν οι συνέπειες αυτές κατά την άποψη τους θεωρούνται επαγγελματικά απαράδεκτες, μπορούν να αποσύρουν τις υπηρεσίες τους. Σε τέτοιες περιπτώσεις, θα πρέπει φυσικά να διαπραγματεύονται με συνάδελφους σχεδιαστές εξεταστικού υλικού για να καθορίσουν σε ποιο βαθμό συμμερίζονται τις άποψεις τους, διατηρώντας πάντοτε το δικαίωμα, όπου οι συνάδελφοί τους υιοθετούν μια διαφορετική άποψη, να υιοθετήσουν μια ατομική στάση για λόγους συνείδησης.

©ILTA

*Ελληνική μετάφραση/Greek translation, 2018:*

Μεταφραστές/translators: Dina Tsagari (OsloMet University, Norway), Spiros Papageorgiou (Educational Testing Service, United States), Voula (Paraskevi) Kanistra (Trinity College London, United Kingdom)